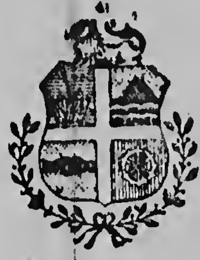
ARUBAANSE COURANT

Diario



pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 29 AUGUSTUS 1961 — No. 4126

Reunion di despedida di estudiantenan

Laga enter bo estadia na Hulanda ser interesante y instructivo

ORANJESTAD — E reunian di despedida di studiantenan cu den dianan venidera la laga nos isla pa continua nan estudia den estranheria a bira un satisfaccion campleto pa e rganisadornan, Departamento di Informacion di Gobierna cu caoperacian di N.A.V.A. pa e mayarnan y tro personanan interesa y principalmente pa e estudiantenan mes. Far di tempran caba e sala di Cultureel Centrum a cuminsa ta yena diaduminga anachi y pa ara cu senjar N. A. Pina-L. hefe di departamenta di Informacion a haci e aperturo e sala tabata yen-yen.

Senjor N.L. Piña a duna disculpa pa e ausencia di e diputado di Senjanza y Cultura Frans Wernet kende pa motibu di malesa no por a atende na e reunion. Ta ser introduci Su Excelencia Ministro di Sinjanza, sr. Frans Figaroa, kende ta splika e mayornan y e estudiantenan e motibo di e beca, su valor y e encargo cu ta spera e estudiantenan despues cu nan gradua.

Ta sigui un discurso di inspector di Sinjanza sr. Tirso Sprockel kende na un manera apto ta formula ccn e estudiantenan mester comporta nan mes na Hulanda. Capta tur loke boso por di e cultura Europeo y conserva loke boso ta bai cu ne di Antillas. Sr. Ralph Halley, presidente di N.A.V.A. ta yega na turno pa duna un exposicion di su propio experiencia den estranheria durante su anjanan di estudio.

Hopi di loke e por a bisa a ser menciona caba pa su antecesornan di e anochi. Sr. Ralph Halley dea un discurso corto ta desea e bursalen y o ro estudiantenan hopi exito cu nan biaha y nan estudio cu ta spera nan. Padu del Caribe na piano ta toca „Esmeralda", wals di su propio inspiracion, „Tienda Nobo", un tumba di Rufo Wever, y „Antillenhu's", tambe un wals di e mesun autor Wever. Jossy Brokke cu maraca y sr. Broadbelt na bajo a companja e musico Arubano maestralmente. Un aplauso largo a gradici nan pa e bunita interpreatacionnan.

Srta. de Freitas

Despues di e intermedio e siguiente punto riba e programa tabata un charla di srta. de Freitas. Bishitante Social, kende a papia tocante e „problemanan di adaptacion di estudiantenan Antillano na Hulanda. E segundo secretario di N.A.V.A. sr. Eddy Croes ta introduci e senjorita y ta duna e presentenan un idea riba e diferente puntonan cu lo ser trata den e charla.

Un aplauso ta resona ora cu srta. Christine ta subi e podio. Srta. de Freitas ta duna un splicacion cla ki impresión e estudiante Antillano ta hanja ora cu e ta pone pia riba e suelo Hulandes pa di prome bez. E clima ta diferente, e Antillano na prome lugar ta sinti falta di su solo e bistimento di tantu panja diki y regenjas. E ta menciona cu awor e estudiantenan awor ta bai keda mas riba nan mes y mester sinja con na mancha placa, pa nan usa nan zakgeld solamente pa cosnan necesario, y ne gastele a disco of otro cosnan di lujo.

(E ta sigi riba pag. 4)

PROFESOR FONTEIN Y SRA. DEN DIANAN AKI TA REGRESA PA HULANDA

ORANJESTAD. — Nos a tende cu e hooglerar di Delft professor Fontein, consehero di e bestuurscollege di Aruba, kende desde 14 di juli ta na nos isla, denter di algun dia via Surinam lo regresa pa Hulanda. Professor Fontein kende e biaha aki tabata compania pa su senjora a traha un rapport riba e onderhandse aanbesteding pa expansion di e planta di awa cu recientemente a tuma lugar. Segun informacion di e seis ofertanan cu a worde haci, a keda dos cu ainda ta ser considera pa hanja e trabao aki.

G. GROTERS NOMBRA DIRECTOR DI A.T.S.

ORANJESTAD. — Senjor G. Groters entran e 1 di november venidero a ser nombra como director di e Arubaanse Technische School, birando asina sucesor di senjor J. van der Sloot, kende recientemente a regresa pa Hulanda. Sr. Groters actualmente ta director interino.

DI DIEZCUATER PREMIO DI HONOR PA LAGO

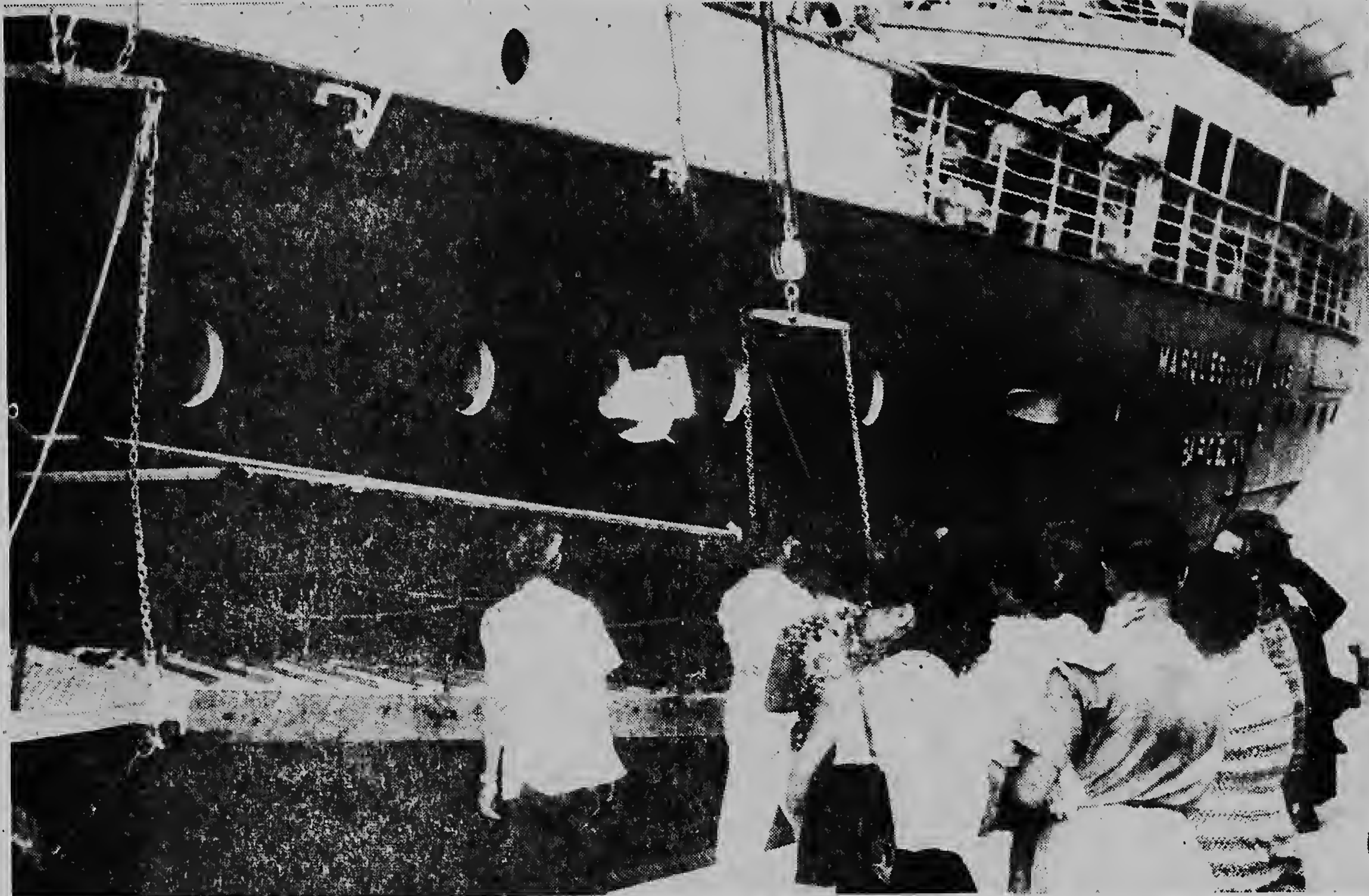
SAN NICOLAS — Recientemente directiva di Lago a hanja noticia for di National Safety Council na Estados Unidos, cu na Lago a ser concedi un premio di honor pa e hecho, cu for di 19 di oktober 1960 te cu 6 di juni 1961, den refineria tabatin total 5.736.764 hora di trabao, sin cu entre e 4000 empleadonan tabatin UN desgracia na trabao, cu a empedi e empleado di sigui continua su trabao. Esaki ta di diezcuater bez cu Lago ta ricibi e premio aki.

WIT GELE KRUIS TA HANJA BISHITA

ORANJESTAD — Diarazon mainta venidero ta yega nos isla mr. K. de Vreeze, secretario general di Wit Gele Kruis na Hulanda. Sr. De Vreeze ta bishita Antillas pa tene algun conferencia importante. Diarazon anocni den presencia di e directiva di Wit Gele Kruis na Aruba, e lo tene un conferencia cu prensa den Strand Hotel na Oranjestad. Muy probablemente durante e conferencia aki e lo anuncia algun plannan nobo. Diahuebs mainta sr De Vreeze ta sigui su biaha.

RADIO ANTILLANA TA HABRI DIA 2 DI SEPTEMBER

ORANJESTAD — Diasabra venidero e radio emisora nobo na Aruba, „Radio Antillana", lo ser inaugura oficialmente. Esaki lo socede durante un ceremonia den e auditorium di Lago Heights Club na San icolas. E emisora aki ta propiedad di e Stichting Sociedad Beneficiencia Curacao.



Esaqui ta e vapor „Marques de Comillas" cu abordo alrededor di 1250 fugitivo for di Cuba. E bapor aqui a sali ajera tardi di Corsow, despues cu e pasaheronan a plama tur camina ta kuier den punda.

1250 Cubanonan cu a hui a baha na Corsow

Storianan tristo nan a conta ayera

WILLEMSTAD. — „Cuba ta un infierno- No", el a bisa, „dierno co por t'asina terribel. No tin cuminda, bo tin di traha for di mainta tempran te anochi laat y semper nan ta amenazabo cu nan lo kita bo jiunan".

Dilanti nos tin sinta un muher Cubana, senjora di un dentista, donjo di un cunucu un poco pafor di Havana, propietarla di algun casnan.

E muher aki ta un di e mas di 1250 personanan cu a bui for di Cuba y kendenan ayera mainta a jega Corsow directamente abordo di e bapor di pasahero Spanjo di 9922 tonelada „Marques de Comillas". Nan ta na caminda pa Venezuela y Spanja.

„Di berdé", el a bisa, „a peor cu e segunda Gera Mundial na Europa. Tur caminda bo ta mira soldanan cu skopet, metrallador y pistolanan. Si ho hui nan ta tira ho mata."

„Ami", el a bisa „a mira cu mi mes wowonan con nan a mata hendenan pa motibo cu bao bista di e regimen nan tabata „desobedeci".

Y e ta sigi conta cu el a laga atras su cunucu, e trabao di su casa, y tur otro cos, „e hasta mi mama", pa hui bai na e mundo liber, el a bisa jorando.

E tin dos jiu chikito, di cual el a mara uno na un cabuya pa evita cu e mucha lo a perde den e multitud grandi abordo di „Marques de Comillas".

el a roga pa no hacié. „Mi casa", el a bisa, „ta scondi den e embahada Venezolana na Havana. Nos a hui pa motibo cu e servicio secreto kier a artesta nos como un sorto di med da pa satisface nan mes.

E muher aki a hui sin un cent pretu. Su jiu ta malo, el a hanja irritacion di e calor insoportable abordo di e bapor. „e tin mester di lechi", el a bisa „lechi y e ora ey e ta bira bon atrobe".

E dokter di abordo, un Spanio, kende huntu c'un soeur tin e cuido medico riba e mas di 1250 pasaheronan, entre cualnan 320 mucha, a duncle e siguranza aki.

Lechi y poe'roe pa e peishinan. „Pero mi no t'n placa; ni basta un cent pretu".

Su gastonan di pasashi a ser paga cu dollar for di exterior. Casi cien dollar pa e mes, trinta porcicnto pa e baby.

Un Curazolenjo, kende ta warda den su auto k'er juda e muher aki, na cas, te ora cu e bapor sali. Un rato despues e muher a drenta e auto, su cabez abau, mentras cu lagrimanan a jena su wowonan pretu.

Ayera nochi el a hanja placa, lechi y poeiroe pa su baby.

Asina ta socede cu mas muher- y mucha muhernan, pasobra e „pot" cual tur e hendenan aki tin cu parti abordo, ta, mirando e cantidad, un pot masha chikito.

(E ta sigi riba pag. 2)

Aruba ta yuda Bonaire cu instalacion di planta di awa y electricidad

ORANJESTAD — „Entre Aruba y Corsow tin un convenio, cu ora cu isla 'riba of Bonaire mester di conseho y cosnan asina, esakinan lo ser duna na Isla 'riba door di Aruba, y na Bonaire door di Corsow.

En conexion cu e plannan pa instalacion di un planta di awa y electricidad pa Bonaire sinembargo y tur loke tin di haci cu e asunto aki, gobierno central a opina pa dirigi su mes na Aruba pa tuma encargo dje asunto aki. Bestuurs College di Aruba inmediatemente a declara su mes dispuesto. Gustosamente nos kier yuda Bonaire, apesar cu nos mes ta te atras di nos orea cu trabao cu plannan di nos mes". Asina diputado O.S. Henriquez di waterrvoorzieningsdienst a bisa ayera mainta durante un conferencia cu prensa na Balashi.

Manera e d'ario di Corsow Beurs & Nieuwsberichten a publica den su edicion di ayera caba, Bonaire lo hanja su propio planta di destilacion di awa y electricidad, gracias na e esfuersonan di Aruba. E produccion diario di e fabrica di awa lo bira 500 meter cubico (Na Aruba esaki ta actualmente 10.000 meter cubico) mientras cu e capacidad dje planta di electricidad pa Bonaire lo bira 600 KW. (Aruba actualmente ta 15.000 KW). E gastonan total di e planta di awa pa Bonaire lo bira mas o menos un mijon florin Antillano. Esaki ta un calculacion provisional, pa motibo cu e c'adbegroting no ta cla ainda. Muy probable firma Wier for di Schotland lo haci e entrega dje fabrica di destilacion. Esaki ta e mesun firma cu a entrega e planta di Aruba. E firma aki mientras tanto a duna su oferta caba, cual riba peticion di Bestuurscollege di Bonaire a ser al era un poco i ta ser aplica na e deseonan special dje colegio aki. Bonaire ta bai hanja anto un fabrica mas moderno cu Aruba tin awor. Como cu e sistema di destilacion di awa di lamar te ainda ta na investigacion i continuamente ta ser mehora, lo ta posible cu Bonaire hanja e conocido sistema di „Multiflash aparentemente e mes un marca cu Corsou a impor a pa su plannan di mas ultimo di extension.

E gastonan di instalacion ta ser paga foi fondo di isla 'riba i Bonaire, cu ultimamente a ser realiza cu un tercer parti di fianza di Hulanda, un tercer oferta di Hulanda i un tercer oferta di gobierno di Antillas.

Interesante ta pa sabi cu awor cerca e plannan casi concreto cu a ser realiza gracias pa un bishi a intensiva di ir. S.J. Faber, hefe di Arubaanse Water- en energiebedrijf, cu asistencia di sr. J.E. Klees, pro e machinist na e empresa aki i cu a hanja nan liber specialmente pa e caso di Bonaire aki door di B.C., a a ytene cuenta cu un extension di empresa di awa na Bonaire, cu un segundo unidad di 500 m3 di capacidad.

Industrianan chikitu

E maquette traha pa sr. Klees i su ayudante. G. Toppenberg na Bonaire ta munstra ainda mas tantu cu ta menciona aki riba. Cu esei nos a ripara cu e empresa di electricidad ta principalmente intencicna pa por atrae industrianan chik'to. Asina anto aparentemente nan tin plannan pa construi riba terreo di fabrica di electricidad un koel- en vrieshuis di gobierno. Tambe lo bini un extension na industria di penja hecho di Bonaire i esaki lo ser traha den cercania di fabrica di awa i electricidad, cu ta keda mas o menos 3 km. na Noord di Kralendijk na orilla di west di Bonaire.

1962 awa

E intencion ta di cuminza e anja aki mes ainda cu actividadnan di construccion dje fabrica di awa i otro anja mes mester por entrega awa. Ta spera anto cu na Bonare lo tin 1.200 consumidornan di awa. Como cu actualmente e pueblo ta bebe awa di reenbak, awa brak cu nan ta pomp foi bao di awa of awa cu bendedornan ta corre bende na prijs espantosamente altu di f. 100.— pa m3. Tumando tur esakinan na consideracion nos ta mira cu e plan di awa ta trece refugio i salbatorio.

Danki Dios pa e gran experiencia cu e expertonan di empresa Arubano na Balashi caba, ta posible, pa traha e fabrica na Bonaire masha favorable i conviniente.

E entrada dje awa di lamar i e sacamentu dje „brine" no por a ocasiona dificultadnan na Bonaire. Tambe e prevision di combustible a ser regla masha eficiente. E tanki di combustible banda dje fabrica ta contene 1.200 m3 i ta ser jena facilmente pa un tanker. Como na calculo e uso d'ario di awa ta 4.50 combustible, un tanki tin anto suficiente provision pa mas di nuebe luna. E fabrica na Bonaire lo facilita trabao na algu menos cu 20 persona.

Como un particularidad nos kier agrega acerca cu huntu cu e fabrica nan lo traha un agregaat, pa cual e fabrica lo ta zelfstartend.

Bunita trabao di VACATION BIBLE SCHOOL

ORANJESTAD — Bunita trabao di Vacation Bible School durante vacacion a keda clausura diahierne u.p. ora cu nan a tene nan ultimo reunion pa e vacacion aki. Durante vacacion tur mucha homber y muher di menor di edad por a asisti na e reunion cu tabata cuminsa pa dos'or di atardi y dura te 5'or di atardi.

Senjora Lidia Leer y senjora di Joe Margareth kende a dirigi e reunionnan na un manera upo. E muchanan por a pasa nan tempo den bon ambiente, traha obranan di man, pinta riba cristal y haci hopi trabao util. Tambe e senjoranan tabata conta nan historianan interesante di cual nan por saca un les afor.

Personalmente nos a atende apertura di un dje atardinan, y nos a keda impresiona cu e seriedad cu e muchanan ta asisti na e reunionnan y e atencion cu nan tabata duna na e senjora.

Habriendo e reunion cu nan oracion, y habrimento di e bandera di Antillas Neerlandes, un dje muchanan ta haci un huramento cu biblia den su man. Domi Leer ta contanan un bunita historia y despues e senjornan ta tuma e klas over.

Na San Nicolas tambe tabat'n un klas similar, aki e encargo tabata na domi Shillingford, kende tabata conta e muchanan e historianan interesante e klasnan tabata ser dirigi pa e maestro di scool senjor Blackman, assisti pa sra. Hunt, sra. Berkel, srta. Duncan y srta. Morris kende ta maestra di scool na Corsow, pero cu a bin pasa su vacacion na Aruba specialmente pa yuda cu e muchanan di e Vacation Bible School. Un gesto masha bunita.

Riba e portret aki nos por mira banda di bandera di Antillas, Roosje de Groot, na e otro banda dje bandera tabata para Lionel Richardson, cual no ta vicible riba e portret, y cu biblia den man ta Judith Kooiman.

Hopi ta di gradici na e lidernan dje misa adventista cu ta dedica nan tempo na e obra util di tene e muchanan bon ocupa durante vacacion, evitando asina cu e muchanan ta hunga riba caya.

MAGGY'S A HABRI SALON COSMETICS

ORANJESTAD — Ta hopi tempo caba cu tabata haci falta un salon cosmetico bon surti den nos cindad. Diasabra u.p. Maggy a habri un departamento pega cu su beauty salon den Nassaustraat, na unda awor tur damas na nos isla por hanja loke nan tin mester pa belleza di cutis. Tambe por acudi serca Maggy libremente sin compromiso pa conschorsen di bo cutis, cual ta un servicio special cu Maggy ta ofrece completamente gratis. E salon cosmeticos a keda masha nechi y espacioso, e ta complemente aireacondiciona y e clientenan por selecta loke nan mester comodamente.

Na e diferente felicitacion cu Maggy a ricibi pa e progreso aki, nos kier agrega esun di nos y ta desee hopi exito cu e salon Cosmeticos.

BAILE CU ENTREGA DI COPA PA MARINIERNAN

SAVANETA — Dia 2 di september venidero lo tin otro anochi di baile den Marinierskazerne na Savaneta. Durante e fiesta aki directiva di „Onze Vloot" lo entrega e wisselbeker na e marinier dje kazerne kende durante e reciente campeonato di mariniernan a logra e mihor resultadonan. E baile ta tuma lugar den e cantine, mientras cu e musica ta na encargo di „Caribbean Ambassadors".

PELICULA PA MUCHA E SIMAN AKI

ORANJESTAD — Di parti di filmdienst di territorio insular nos a ser informa cu e siman aki nan lo pasa peliculanan pa e muchanan di scool na Noord diarazon dia 30 di agosto y na Oranjestad dia 31 di agosto y dia 1 di september venidero. E presentacionnan tur ta cuminza pa siet'or. E pelicula principal ta „De Mislukte Diefstal".

SHI CLOTILDA A MURI NA EDAD DI 101 ANJA



ORANJESTAD — Diasabra a muri den tur silencio na edad di 101 anja na Aruba, Shi Clotilda Robert naci Quilotte, bibando na La Sallestraat No. 1 (banda di Piet's Soda Fountain). Dia Domingo el a ser enterra na santana catolica. Shi Clotilda tabata e segundo habitante di mas bieuw di Aruba. Asina bevolking di Aruba pretende. Riba dia 15 di December 1959 nan a hubila e bieu aki na un manera espontaneo. E dia ei el a haci 100 anja. Pastoor Burgemeester y Gezaghebber F.J.C. Beaujon a bin felicite personalmente den su cas luhosamente ilumina y dorna pa bicinjanan y pa Elmar. Un delegacion di damas di Rosaschool a bin felicite cu cantonan di „Happy Birthday" y un banda chiquitu di Colegio San Dominico bao di direccion di frere Arnold a bin forma musica den cuarto chiquitu dje hubilaria. Tur e temponan aqui e hubilaria tabata ser cuida pa su yiu muhe fiel Florence. E habitante di mas bieu di Aruba ta Sra Logina Tromp, cu ta spera di haci 102 anja na November p.v.

Pretencionnan di Roger Hilsman

Roger Hilsman, director di servicio di informacion di e ministerio mericano di exterior, a declara cu e binti divicionnan Ruso na Alemania oost" mester hanja reforzanan grandi prome cu nan por haci un atake cu chens riba triunfo. Nan a bisa e discusion di Hilsman na un entrevista di „World Affairs Council" na San Francisco.

MAINZ — Nan a cohe e ex-funcionario Herman Kemf di e partido comunista prohibi na Alemania West, cu a pone su mes como candidato „independiente" pa eleccionnan di parlamento presu.

Nan ta acuse di actividadnan anti-constitucional. Nan a cohe documentonan den su cas den beslag.

Cubanonan cu a hui a baha na Corsow

(Continuacion di pag. 1)

Algun di nan a logra baha cu algun botter di rom. Nan ta worde cambia pa cartonnan di lechi, asina cu e muchanan a lo menos por hanja toch algo bon di alimento.

„Nos a papia c'un accountant, c'un ingeniero, un cunucero y un piskador. „Despues di e riconan awor ta hui tambe esnan di mas pober entre e pobernan", e piskador a bisa. „no ta un berguenza"?, el a agrega. „Y despues, e no ta comprende: e cos di mas peor ta, cu tur hende ta odia e regimen, pero tog e ta keda riba nia. Tur hende ta odia Castro y su partidarionan, te has'a su propio colaboradornan di mas pega. Y tog nos ta hui numa y nos no ta bringele. . . ."

Pader José Enrique Martin Rodriguez, e unico cu ta durf duna su nomber pa motibo cu e no ta laga famii atras na Cuba, a conta, cu tin tres-cien pader- y socurnan preso. „Cuba t'un fierno", e tambe a bisa. „Nan a maltrata mi, dalmi y skop mi, nan a kibra mi panjanan. Pero finalmente mi por a sali pa motibo cu mi ta Spanjo. Mas leuw el a conta e hechonan manera nan a socode. Com nan por a sali for di Cuba, despues di masha hopi molester, te ora cu finalmente nan por a sali for di Havana dia 24 ultimo.

Mucho chikito

E bapor tabata mucho chikito pa carga e mil doscien personanan. Nan a hinka mas hende den e cuartonan, pero durante di e viahe e calor a bira insoportable. Majoria di e pasaheronan pesey a bai drumi anochi riba dek y cu ningun hende no a cai na awa, en realidad mester worde jama un milagro.

El a conta tambe com agradecido nan ta na e gobierno Venezolano, pa motibo cu den e pais aki nan a hanja alojamiento y com na caminda nan a pasa bapornan Ruso cu tabata na caminda pa Cuba.

El a conta riba comunismo y e hecho cu e muchanan ta worde sinja na scool cu nan no ta bini di Dios pero cu nan ta descendiente di macaco. Huntu cu dos otro padernan y cuater socurnan religiosa e tin e cuido religioso di e hendenan abordo.

Ayera mainta pa diez'or el a lese un sacrificio di misa den catedral di Pietermaai, y cu a worde assisti na casi tur e pasaheronan. Despues di e sacrificio di misa nan a pone un krans na e estatua di Simon Bolivar na Scharloo. Cientos di Cubanonan tabata presente na e ceremonia aki.

MARCHA DI MARINIERS NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD — Na ocasion di cumpleanjos di S.A.R. Princesa Wilhelmina dia 31 venidero, e mariniernan lo tene un marcha den cayanan di San Nicolas.

Nan a sali mainta nueb'or for di Lago Sport Park. E ruta ta lo siguiente: Lago Sport Park, Weg Seroe Pretoe, B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat, lagoweg, Bernhardstraat, pa e pomp di gasolin den dr. Schaepmanstraat nan ta kita pa drechi y di ey nan ta sigui den Mgr. Niewindtstraat, na unda ta e punto final.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 27 di agosto di 1961. Cabainan ganador;

Promer careda. — Enfin (51 kilo) di preparador J. Perez cu jinete F. Gomez.

Di dos careda. — Plum Pudding (54 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete T. Tosta.

Di tres careda. — Kempis (50 kilo) di preparador A. Muñoz cu jinete H. Revello.

Di cuatro careda. — Telon (52 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Atilio Bracho.

Penultimo careda. — Lindo Potro (48 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu Angel Bracho.

Ultimo careda. — Heliades (50 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Gmo. Gonzalez.

Den e ganadornan di e caredanan di cinco y seis di diadomingo cu a pasa tin tres promer favorito di catedra: Plum Pudd'ng, Kempis y Heliades. Enfin y Telon ta dos segundo favorito. Lindo Potro ta un ganador cu tabatin unicamente 2 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Cu tal resultadonan ta comprensibel cu atrobe e final a bira un „mercado libre".

Tabatin un total di 315.960 formulario sella pa un valor di 2.777.993 bolivar. A resulta 96 formulario cu 6 cabai ganador cu ta cobra cada uno 8.129.75 bs. Cu 5 cabai ganador tin 2090 cuadro cu ta gana cada uno 248.95 bolivar.

PROMER CAREDA. — Don Temis un cabai Argentino corri pa V. Ortaz a bira ganador di e promer careda. pero como debutante Don Temis no tin validez pa 5 y 6. Di dos a yega Enfin (50 kilo) cu F. Gomez como jinete cu 1½ cuerpo tras di Don Temis. Asina Enfin a bira e ganador pa 5 y 6. Durante e careda ta Rumbita ta e unico cu a duna pelea cu Don Temis, pero na altura di 300 metro a keda atras pa yega e meta como ultimo. Enfin corriendo paden pega cu e palonan a acerca hopi. pero no basta pa gana Don Temis. Andrea Doria (51 kilo) cu Milton Barra como jinete a haci un fuerte atropellada pa drenta di tres y Kilmarnock cu T.J. Cortez a yega di cuatro. Furiosa (48 kilo) cu L. Villalobo a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. — Manera nos a bisa den nos comentario den e careda aki ta dos gran rival tabatin. Plum Pudding y Bienmesabe. Plum Pudding a resulta ganador cu 1¾ cuerpo dilanti di Bienmesabe cu a bai pilotea pa Jesus Bolivar. Plum Pudding componente di llave 9 hunto cu Ta Bueno a cuminza corre den di tres puesto tras di Abay y Bienmesabe. Ora Abay a keda atras laga Bienmesabe tuma e delantero C. Perez a avanza pega cu e palonan pa domina Bienmesabe cu tur facilidad Winter II a keda den di tres lugar sigui pa M'ke Maloney. Pa comnleta e marcador a drenta di cinco Negro Gaucho.

DI TRES CAREDA. — E careda aki tambe a duna un ganador cu no ta valido pa 5 y 6 El Zar (56 kilo) cu Walter Carrion no a laga e peso halto ser un estorbo pa e gana e careda. Pero e ganador pa 5 y 6 a resulta Kempis (51 kilo) cu H. Revello cu a yega di dos 1¼ cuerpo tras di El Zar. E competencia por bisa a bai entre El Zar y Kempis. La Nuera cu a yega di tres a keda 2 cuerpo tras di Kempis y Espinosa cu a ocupa di cuatro lugar tabatin desventaja di 4 cuerpo. mientras cu Monarquico a cerra e marcador. Kempis a trata di gana e careda di biaha pero El Zar tabata superior.

DI CUATRO CAREDA. — E gran favorito Predicante a perde contra Telon corri magistralmente pa Walter Carrion. Predicante a inicia como puntero sigi pa Telon. Na altura di mas of menos 400 meter. Carrion a juzga e momento adecuado pa avanza. Di aki pa adilanti el a keda saca ventaha soportando un fuerte atropellada di Faro cu a trata cu tur esfuerzo posibel di gana e careda. Pero Telon a ega meta cu mei cuerpo dilanti di Faro. Mahmiga a yega di tres sigi pa Blasia y Español a cerra e marcador. Predicante mes a yega e di ocho. E preparador di Predicante Carlos Muñoz despues di e careda a ser interpela pa e comisarionan.

DI CINCO CAREDA. — Lindo Potro cu unicamente dos punto den e concurso di favorito di prensa y radio a sorprende den e careda aki saliendo victorioso y pagando pa concepto di ganador Bs. 48.00. Bon pilotea pa Atilio Bracho. Lindo Potro a bai avanzando cu regularidad pa tuma e delantero den e ultimo 100 meter y sali ganador despues di resisti un fuerte avance di ultimo hora di favorito Righ Day cu mester a keda conforme cu e segundo puesto. Lindo Potro despues di 15 careda por fin a logra su promer victoria. Di tres a yega Paseandero. Prince Charmant a drenta di cuater y Controlada a cerra e marcador.

DI ULTIMO CAREDA. — Otro victoria pa e promer favorito di catedra. Heliades componente di llave 11. E ganador a cruza e meta cu dos y mei cuerpo di ventaja dilanti di Este Nene. Heliades corri pa Gmo. Gonzalez a inicia e careda den di tres puesto tras di El Paisa. su companjero di yabi y Toga. Den e curva di 300 meter Heliades a cuminza avanza cu forza y di ei padilanti saca ventaha cu facilidad pa pasa y domina te na fin. despues di a resisti e fuerte carga di Este Nene y Abuelo. Esaki nan a logra drenta respectivamente como segundo y tercero. El Paisa e otro componente di llave 11 a ocupa e di cuater lugar pa Domador keda pa completa e marcador. Lastima cu Counter Point na salida a tumba su jinete Atilio Bracho. Tabata un competidor cu hopi posibilidad den e careda. Atilio Bracho no a sufri nada grave di e caida.

Cumpleanjos

Dia 26 di Agustus a cumpli anja Irene Nassy. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Angela. su tata Willy. y di su 8 rumannan Enid. Ursie. Judith. Erwin. Ronald. Shirley. Yvonne. Eric y su cunja Imeldo de Cuba. tambe di su tanta y omonan y di fam. Nassy. De Cuba y Leito.

Ayera a cumpli anja Ronald Nassy. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Angela. tata Willy. di su 8 rumannan. Enid. Irene. Ursie. Judith. Erwin. Shirley. Ivonne y Eric. tambe di su tanta y omonan. di su swa Imeldo De Cuba. y di fam. Nassy. De Cuba y Leito.

Awe ta cumpli anja Erwin Nassy y e ta hanja felicitacion di su mama Angela. tata Willy. di su 8 rumannan. Enid. Irene. Ursie. Jud'th. Ronald. Shirley. Yvonne. Eric. tanta y omonan. di su swa Imedlo de Cuba y di fam. Nassy. Leito y de Cuba.

Awe ta cumpliendo su fecha natal e simpatica hobencita Rosa de Lima Werleman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Agrapina. tata. rumannan Felio. Flora. Maria. Mateo. Eulogio Werleman. su wela Marcela. welo Cleto Werleman. tantanan Bertha. Sara. Meme. Maria. Colita. Trinita. omonan Jordano. Alejandro. Thomas de Aquino Werleman. di su pepe Felepina. omo Epifanio Rasmijn. tur familia Werleman. y tambe di Julia Everon.

Reorganizacion di gabinete Chilenjo

SANTIAGO. 29 augustus — President Alessandri di Chili a reoganisa su gabinete y a dune un base mas anchu pa por enfrenta e serie di huelganan na e pais. Pa di prome biaha for di 1952 tin representante di partido radical den gabinete.

E federacion general di obrero na Chili a haci un yamamentu pa un welga general di 48 ora y cual lo mester cuminsa otro mayan.

E intencion ta pa hanja aumento di salario. E president ta bisa cu e exigencianan aki ta bini na un momento cu e pais no permitie haci mas gastu. Ministerio di interior a anuncia cu nan a aresta chicuenta persona cu a participa na un complot destructivo. Nan a pone beslag riba un gran cantidad di arma e material di propaganda.

E organisacion tin su cuartel general na e ciudad Salamanca den serunan di Andes 300 kilometer for di Santiago. Parce cu tin otro centro di orsonan cu ta anti gobierno.

Den capital Santiago. banda di San Felipe y den haaf di Valparaiso nan a un deposito di arma.

Segun informacionnan cu a drenta e revolucionarionan kier a conquista poder di mesun manera cu Castro a haci esaki na Cuba.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store. San Nicolas - Boekhandel Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

D'amars 29 di augustus

DE VEER 2.00 „Susanna Pass" a.l.
- 8.30 „High Flight" a.l.
RIALTO 8.00 „The music box kid" 13 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Big Fisherman" a.l.
AURORA 7.30 „The Square Ring" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Johnny Guitar" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 38 Oranjestad. tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4. Oranjestad. tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovie
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 1300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 13.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curaçao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 13.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30 Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 29 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica. Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 29 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.1? Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econas Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Weltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 29 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 29 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprandu na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

Three Stones campion Caribbean League

SAN NICOLAS — Den e softballtoernooi. cual a ser organisa durante e vacacion aki door di Y.M.C.A. na San Nicolas. y den cual torneo casi diez equipo a participa den dos league. e equipo „Three Stones" a bira campion den Caribbean League.

E equipo aki a gana tur e cuatro encuentronan y asina a obtene cuater punto. Oso Grape a obtene 3 puntos. San Nicolas Pirates 2. Little Rock 1 y Torpeda ningunto. Manager di e campionnan ta senjor C. Barnes. sr. Sichie Wong ta ciach y e hungadornan ta: E. Conner. T. Barnes. L. Briezen. J. Kruythoff. G. St. Aubyn, E. Euson. W. Janga. C. Briezen. D. Peterson. S. Chai. R. Pach. G. Geerman. D. Geerman. Piet Thode. D. Wolter. L. James and. M. Chamber.

Pa Antillean League ainda e torneo ta tumando curso. E weganan pa e siman aki ta lo siguiente:

Diamars 29 di agosto:
L.A. Dodgers vs. Lucky Strike.
Diarazon 30 di agosto:
Y.M.C.A. vs. Bordo Boys
Diahuebs 31 di agosto:
Ch. Flyers vs. Lucky Stars
Diabierne 1 di september:
The Rebels vs. L.A. Dodgers.

E campion di Antillean League. dia 4. 5 y 6 di september lo enfrenta Three Stones pa e campionato dje torneo. E euipo qeu obtene mas tantu punto durante e weganan aki lo keda e campion.

Desarollo di crisis na Berlin a influencia koers

PARIS. — E desarollo di e crisis di Berlijn tabatin un influencia enorme riba nivel di cursonan na e bolsanan na Paris.

E fondonan aleman cu tabata mas perjudica. a sufri rebaio di koersnan te 5 porciento. For di Frankfort nan a anuncia. cu na e bolsanan di Alemania e koersnan a baha en coneccion cu e tension cu a bira fuerte pa Berlijn y tambe en coneccion cu e bahamentu di koersnan di accionnan e delaster tempo na Alemania-West.

Inversionistanan sinembargo a hanja despues mas confianza y nan a haci algun compranan prudente riba koersnan abao.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 48 —

Mi a keda sorprendi riba e rabia primitivo cu a drenta mi diripiente. Nunca mi no a spera, cu lo mi reacciona asina riba un amenaza den direccion di Maria.

„Bo kier duna mi e placa awor?" el a puntra calmo.

„I larga mas o menos seis banco perde nan placa! I trece miseria i pobreza pa cehtenares di hende i ocasiona un berdadero catastrofe!"

El a camna bai poco poco na e porta, keda para un rato ey nan i despues a bisa:

„Aki un ora bo mester ta para dilanti di porta di madame cu e placa. Sino lo bo tin duele te na fin di bo bida."

El a dal e porta cera duro su tras i a disparce. Mi a cai sinta den un stoel i no tin nodi di bisa cu mi no tabata sinti mi cien porciento. Oscar tabata peligroso; mescos cu un colebra. Mientras mi tabata pensa riba su palabranan. mi tabata sa diripiente kico mi mester a haci. No tabata solamente mi deber como abogado. sino como ciudadano. Mes ora cu mi a cumpli cu mi deber. lo mi bai ocupa mi mas cu casonan personal.

Mi a bisti mi baadji. bisti mi sombre. mi dashi i a camna baha e trapi liher. Mi a cruza caya. I a drenta e banco di senjor Watts. Mi a camna duru i a core drenta den su oficina priva, sin bati na porta. El a bula famta for di su stoel i a keda mira mi sorprendi.

„Ta kico esaki kier meen. George?" el a puntra rabia.

„Esaki ta nifica", mi a bisa. „cu bo ta un burico credulo.

Esaki no tabata nada mas cu berdad, pero un persona di mi edad naturalmente lo no tabata bunita pa bisa tal cos cu senjor Watts.

„Sali pafor." el a grita. „Pafor of mi ta larga nan cohe bo i tira bo for di e lugar aki!"

„Prome cu bo haci asina." mi a bisa, „ta mehor bo mira e accionnan. cu madame Janeway a duna bo pa su fianza. Mira nan cu atencion, manera bo mester a haci ora cu bo a ricibi nan i mira si bo no a ruina e banco cu bo credulidad."

Su boca a habri. su mejlanan a bira palido i el a cai sinta den su stoel back mientras e tabata busca roseo. Mi a tuma e oportunidad di habri e porta i yama e cahero.

„Senjor Watts lo tabatin gana. pa bo trece tur papelnan di madame Janeway pe." mi a bisa.

Algun minuut despues e cahero a trece e documentonan i pone nan riba e escritorio di e banquero. El a keda mire fijamente.

„Habri e envelop sella ey." mi a bisa. Mi no ta comprende te ainda. com sin experiencia manera mi tabata, a riska tuma inciativo na es momento decisivo ei. Cu mannan temblante senjor Watts a obedece. El a habri e envelop. riba cual nan a duna como contenido un lista di aandeelnan i cu tabata e firma di Daniel Drew. E contenido a cai riba su escritorio. El a spanta ora cu el a mira, kico e tabata, papia un paar di palabra cu bo no por a comprende i a bolbe cai sinta den e stoel tras di su escritorio. E contenido di e envelop grandi tabata consisti di algun vel di papel blanco, i no di accionnan i papelnan di balor.

Mi a large keda atras cu su problemanan i no a bisa nada tocante e miljon florin. cu mi a sconde a bordo di Lizzie Ann. Awor tabatin solamente un cos. cu tabata ocupa mi pensamento. i esaki tabata Maria. Fox. Asina liher cu mi tabata por mi a corre bai na su cas, drenta paden sin bati na porta i a cuminza ta grita su nomber.

Senjora Fox a sali for di cushina. i mientras e tabata limpia su mannan na su voorschot ei a bisa. „Mi Dios. George! Ta kico a pasa? Maria no ta na cas. El a sali cu madame Janeway."

Sin bisa nada mi a drei i a core sali for di e cas. Riba caya mi a keda para un rato vacilando. Mi a reconoce. cu awor mi mester a haci algo. Pero mi no por a hanja ningun aviso. Na e momento ei mi. no por a pensa trankil i logico i tabata sinti mi perdi i sin ayudo.

Diripiente mi a tende pia di cabai i un momento despues mi a mira e coche di madame lora na skina di chya. E cochero tabata sinta riba e cabal i madame i Maria tabata sinta atras i tabata combersa alegremente. manera nada particular no a pasa.

E cochero a para dilanti di cas i e dos muhernan a sali afor. E excena tabata parce inocente i normal. pero mi tabata sa cu e tabata tur cos cu excepcion di inocente i normal. Maria tabata e persona. door di kende nan lo hanja e miljon florin back. Solamente cu amenaza di hacie danjo madame i Oscar por obliga mi. di debolbe e placa. cu nan a hanja cu enganjo. Awor no tabatin ora di perde.

Mi a curi cruza caya i subi e trapinan di e cas. E porta no tabata cera. Mi a drenta paden i a cuminza ta grita cu tur mi forza: „Maria. ata mi aki! Tur cos ta na orden! Ata mi aki. Maria!"

Mi a camna drenta den e sala i a hanja e dos muhernan ta kita nan bachi. Maria a keda mira manera e tabata kier meen cu mi a perde mi cabez.

„George Applegate!" el a grita. „Ta kico esaki kier meen? Ta kico ta pasa cu bo?"

Madame Janeway a sonrei cu mi i a bisa Maria:

„George ta kere. cu tin algo cu no ta klop un caminda."

Sin cambia di tono of expresion di moda cu bo por a sospecha algo el a bisa: Naturalmente e tin razon. Tin algo cu no ta klop. Tin algo ta. pasa...

Nos tabata spera bo caba. George. solamente no asina liher."

Maria a keda mira mi manera e no tabata comprende. „Ta kico a pasa?" el a puntra. mientras e tabata waak madame i a mi pa turno.

„Oscar a descubri. cu e caha fuerte ta bashi." mi a bisa.

„Oh!" Maria a exclama.

„I awor tur e cas di carton di madame a cai den otro." mi a bisa. „E mester trata di hanja e placa back prome cu e sali for di ciudad!"

„George". madame a bisa i su boz tabata resona dominante," no vacila awor.

Nos no mester perde tempu.

Mi a pensa di conte. cu e tabatin menos tempu cu e tabata kere. Na e delaster momento mi a dicidi di no conta nada di mi bishita na e banquero Watts i su descubrimiento. cu e envelop tabata conteni solamente papelnan blanco.

„Ban cu mi. Maria." mi a bisa. „Nos mester sali for di e lugar aki."

Na es momento ei mi a tende e stem di Oscar mi tras.

„Ningun hende no ta sali aki for." ei a bisa i a dal un stap dilanti.

Den su man robez e tabatin un paar di cuchu. cu cual nos sa mire den e garashi. Un di nan el a tene cla den su man drechi.

„Nos no tin nada di perde awor aki. George." madame a bisa. „Nos mester hanja e placa ei back. Ta teribel. George. pero no por socede di otro manera."

CISCO KID

1. „Si e la tribi di forza e carcel. Rang ta buscando pleito". „Asina ta". 2. „Anti ta combinimi. nos lo saca e pandilla ey di nan cueba y nos lo likwidanan di un solo bez". 3. Mientras.... „Cisco..... mi hendenan ta inquieta.... nan kier pelea". „Tene pasenshi Brad. bisa nan pa warda ariba e momento oportuno".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos tin un homber herida gravemente. mester hibele pa un hospital.... mas pronto cu ta posibel". „Esun mas cerca ta keda na e base de Nato na Pakistan.... mi ta duna aviso pa nan hanja prepara un ambulance". 2. Y na e base.... „Pakico tin tanto revuelo asina"? „Perdon. sr... esaki ta un emergencia. un avion di transporte ta llegando cu un homber herida gravemente". 3. Llegando terra e avion gigante ey. destino tabata na punto di uni Juan cu Nago den un otro aventura impresionante...



DICK TRACY

1. „Cuanto falta ainda promé cu nos haci e job. mi ta birando impaciente". „Abo ta birando impaciente"? 2. „Tende. akinan ta mi homber „Di afor" ta papiando na telefon. e di cu nos no por haciele te Diamars". „Diamars"? 3. „E animalnan ey ta bay bira loco promé cu diamars yega. nos mester di algun catnip pa haci nan keda keto. nos no tin mas". „Okay. ami lo bay sali y cumpra algun". 4. „Y lo mi busca algun trankilizadores pa mi. y lo mi busca un tiro den cabez pa BO". „Bo tin kentura no"?



RIP KIRBY

1. Den e pueblo cu a keda aisla foi mundo na fin di e siglo cu a pasa.... „Mi ta contento toch cu nos a hanja Armonia". 2. „Ta suerte bo ta tin cu bo cartera no a perde ora cu nos a cay den e rio". „Semper ami ta salba e fondonan promé. warda mi un rato. mi ta bay paga e panjanan". 3. „Un momento sr.. ta di unda ba saca e placa stranjo aki"?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nena. tende Esaki. Carrol kier pa mi reuni cunele mayan anochi. el a bisa cu e lo bay weita un hende cu sabi con ta caba cu e fungo ey". 2. „Esey ta absolutamente inconcebible, bon ta kere cu e ta tratando na sali for di e cos aki y pone culpa ariba un otro hende"? 3. „Tin solamente un manera na hanja sa esey. mi ta bay reuni cunele". „Peri tin algo uqe ver cu esaki cu mi no ta gusta amiguito".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Vassily A BAY..... y ta pa.... pa...." 2. „Pasobra e ta enamora di bo..... y e kier..... manera e la bisa.. e kier corteja bo". 3. „Mi kier a weita e cuarto cu bo ta huur, sra." „Sigi mi. joven".



PEPITA

1. „Lo mi cumpra un bon pisca pa cena". 2. „Bo ta sigur cu ta pisca fresco"? „Sigur cu e ta fresco". 3. „E ta asina fresco cu e la piropea tur e mucha muhernan cu nos a weyta". 4. „Bo ta haciendo broma"? „Di ningun manera".



Ainda e tension alrededor di Berlin no a floha

BERLIJN — Ulbricht a bisa den su discurso cu mientras Alemania Oost ta tene na su contract di 1955, „esaki lo no haci nada na e hecho, cu Berlijn ta e capital di e republica Aleman". Ulbricht a bisa tambe cu Oeste ta papia awor di negociacionnan, pero e no ta bisa kiko e kier negocia.

„Nos lo hunga carta abierta. Laga e Bondsdag di Alemania West declara cu Alemania West lo no haci pretencion riba territorio, cu ta pafor di e actual fronteranan di Alemania West," asina Ulbircht a declara.

Medidanan necesario

E comandantenan di Occidente na Berlijn a duna gobierno municipal di West Berlijn autorizacion pa tuma e medidanan necesario. contra dunamento di permisonan door di compania ferroviaria di estado di Alemania Oriental na habitante di West Berlijn pa bishita Oost-Berlijn. Un portavoz di West Berlijn a bisa cu polis di West-Berlijn lo sera e oficinanan.

E comandante mericano na West Berlijn a protesta awe personalmente serca su colega Ruso contra medidanan ilegal di autoridadnan di Alemania Oriental den e ultimo dianan.

Formularionan di peticion

Compania di ferroviaria na Alemania Oriental a cuminsa awe duna formularionan di peticion pa entrada na Oost-Berlijn pa habitantenan di West-Berlijn. Nan ta haci esaki na e taquilla di e stacion di West-Berlijn Tiergarten. E trein di den laira na West Berlijn ta den explotacion di compania di Alemania Oriental. Segun un funcionario di Oost-Berlijn e autoridadnan di ferrovaria ta investiga e peticionnan y nan dicidi si ta duna un permit pa pasa si of no.

Un grupo di mas o menos 60 habitante di West Berlijn a protesta contra e sistema aki na e stacion Tiergarten. Seis polis di West-Berlijn a tene e grupo na un distancia.

Oficina principal di polis na Oost Berlijn a anuncia ayera, cu e bochincheronan di West-Berlijn diahuebs anochi pega cu frontera entre e sector frances y Oost-Berlijn a tira riba polisnan di Alemania Oriental. Un polis a keda herida. Un polis di West-Berlijn a bisa cu e no a tende nada di un tal incidente.

Polis di Alemania Oriental a pone un cayon di awa y a benta un bom di gasnan lagrimogeno riba un grupo di habitante di West-Berlijn na e porta di frontera di e sector mericano. E habitantenan di West Berlijn a zundra e polisnan di Alemania Oriental. Polis di West Berlijn a plama e demonstrantenan.

Senado di Alemania Occidental a huur un aeroplano na Inglaterra pa Burgemeester Willy Brandt. Ta e intencion pa diariamente Brandt bai na diferente ciudad di Alemania pa e tene discusionnan.

Protesta

E embajadornan di America, Inglaterra y Francia a protesta ayera serca e embahador Ruso na Oost-Berlijn contra e medidanan nobo di Alemania Oriental pa e sector grens di West-Berlijn.

E embahadornan a insisti pa tuma medidanan pa sigura cu e camindanan pa bai West y Oost Berlijn queda abri.

„Brandenburger Tor"

Trahadornan di Alemania Oriental ta trahando un muraya tras di „Brandenburger Tor" M". Polis di Alemania Occidental a sera e oficinanan di Alemania Oriental unda habitantenan di West Berlijn no por haya formularionan di peticion pa bishita Oost-Berlijn.

Nan a habri e oficina aki diasabra anochi na e taquilla di station di West-Berlijn. E trein di den laria na West Berlijn ta worde explota pa compania di Alemania Oriental di trein.

Irregularidadnan na Congo

ELISABETHSTAD 29 augustus. —

Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia cu trupanan di Irlandia a desarma un departamento di Marechausse di Katanga cu tabata cobando loopgraven rond di e aeropuerto di Elisabethstad.

Di banda di Katanga nan a ninga cu nan tabata cobando e loopgavenan.

Gobierno di Katanga a bisa den un comunicado cu nan a pidi president Chombe pa bai Leopoldstad pa hiba deliberacion cu premier Adoela sino e situasion lo bira peor.

Esaki ta nifica un ultimatum, asina e comunicado di Nacionnan Uni ta bisa. Nan a rechasá e petision di Nacionnan Uni.

Hefe di Nacionnan na Katanga, O'Brien a bisa president Chombe cu si e no bai Leopoldstad e gobierno central di Kongo lo pidi e trupanan di Nacionnan Uni pa liquida e provincia Katanga.

Trupanan di India a yega aeropuerto di Katanga completamente equipa. E minister Katangues di interior. Moenongo a anuncia cu si e noticianan cu gobierno central di Kongo lo manda un trupa di 1500 persona na Elisabethstad ta berdad, nan lo considera esaki como un hecho di guerra. Nos lo bringa hasta cu flecha contra congolesnan y e trupanan di Nacionnan Uni. Tambe nan lo haci un yamamentu na henter e pueblo pa un devolucion.

Segun e minister e trupanan Congoles mester desarma e ehercito di Katanga. (Den e ehercito aki tin mas o menos 300 solda Belgo, Frances y otro oficialnan Europeo.

Accidente di bus na Tritsjoer

TRITSJOER. KERALA INDIA 29 augustus. — Un bus cu pasahero a corre cai den un canal mas o menos dies kilometer for di Tritsjoer. Por lo menos cincuenta a muri y hopi otro a keda herida.

Desgracia di trein na Barcelona

BARCELONA 29 augustus. —

Cuater persona a muri ora cu un trein a sali for di riel na Espanya mas o menos diestres kilometer for di Barcelona. Segun prome noticianan tin setenta herido. Den e trein tabatin solamente dos estranhero, un venezolano y un italiano.

Laga enter bo estadia na Hulanda ser interesante y instructivo

(Continuacion di pag. 1)

Pa mas claridad e srta. ta duna un chemplo di un hoben cu a gasta su zakgeld den un paar di dia na cosnan innecesario y e dificultadnan cu e la hanjele aden despues. E comida tambe ta diferente na Hulanda. aya ta mas batata y berdura e estudiantenan ta hanja na mesa. però cu nan mester sinja come e berduranan stranja tambe y despues nan lo mira con agradable esaki ta toch. en cambio si nan tal berdura of di tal manera cushina. hiba cuenta cu nunca nan sa com cu indudablemente esaki lo causanan hopi perhuicio. Aki na Aruba. mama ta cushina dos tres cuminda pa dia. pero na Hulanda esaki no ta posibel. tambe e puntualidad ta un cos serio cu mester worde tuma na cuenta.

E senjorita kende conoci e situacion na Hulanda bon. ta conseha e estudiantenan cu lo sali denter di algun dia. pa nan no stablece nan mes na ciudadnan grandi maera Amsterdam. Rotterdam. Den Haag, pero mehor nan trata na biba na lugarnan chikitu, te ora cu nan ta mas acostumbra cu e bida Hulandes. Acomoda nan mes prome na e sistema nobo y diferente cu di Antillas. Te hasta ta preferible pa e hobennan stablece nan mes den un cas di familia cu den un internado.

S'guien e punto interesante ta e contacto cu paisanonan Antillano. Atende e contactonan Amical y contactonan Cultural. Tambe e srta. ta conseha e muchanan riba e contacto cu e poblacion Hulandes.

Si nan hanja invitacion di un amigo of amiga Hulandes pa atende un concierto of algu cultural. pa no bisa ay no. escy ta ceht un coi macamba y no ta interesami. no precisamente cooperando cu e Hulandesnan y bishitantenan y nan lugarnan. e estudiante ta bira rico na experiencia pa despues di su regreso atrobe pa Antilla e experiencianan cu el a hanja e por ponenan den practico y haci bon uso di nan.

Srta. de Freitas ta duna varios chemplo bunita y cu claridad e tempo ta corticu pa e por a bai mas den detayes manera el a desea. sinembargo e presentenan. specialmente e studiantenan cu ta preparando pa biaha den dianan aki a hanja un impresion inolvidable dje charla interesante aki. Por ultimo e srta. ta pidi e atencion di e estudiantenan pa nan coopera huntu cu tur instancianan y personanan cu ta dispuesto na juda nan, y ora cu nan bolbe despues di nan estudio pa nan por bisa cu henter nan estadia na Hulanda tabata interesante y instructivo. Asina a yega un fin na e parti mas oficial di e programa y ta sigi presentacion di e quinteto „Los Casinos".

Shirle yVolkerts e simpatica hobencita, huntu cu e guapo chikitin Jossy Brokke, y otro componentenan di e quinteto hubenil, a cai na agrado di un y tur. Tantu tabata e aplauso cu Shirley Volkerts mester a duna un cantica extra.

Senjor Piña L. ta introduci e siguiente persona cu ta senjor Hubert Booi. kende a declama „E Perla di Caribe". di su propia inspiracion. Sr. Booi a hiba nos hopi back den historia cu su poesia. E aplauso tremendo cu a sigui despues di e presentacion aki ta expresa cuanto e audiencia a precia e declamacion bunita aki.

Un prome cu delaster punto riba e programa tabata e canto pa Rufo Odor. companja na piano pa srta. Gerda Tujcehut. Manera custumber sr. Odor tabata un exito cu su cantonan. Delaster persona cu ta subi escenario pa e anochi aki tabata srta. Ivis Roos pa declama „O Aruba!" di senjor N.A. Piña-Lampe, companja pa Jacques de Miranda cu musica di fondo na guitara.

Pa clausura di e bunita anochi aki. sr. Pina L. como maestro di ceremonia a suplica tur e presentenan na lanta para y canta huntu „Aruba dushi tera". mientras Padu del Caribe tabata companja na piano. E reunion di despedida tabata un anochi masha interesante y lo keda ser recorda pa hopi hopi durante largo tempo.



ARIES
21 Maart — 18 April



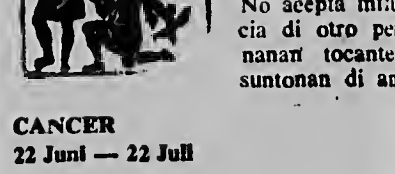
No larga otro p sonanan papia i cambia bo ide nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



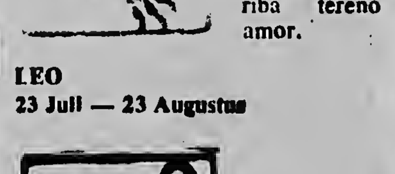
Bao di aspecto manera esnan tin bo por c contact nobo afection.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



No acepta influ cia di otro per nanan tocante suntonan di am

CANCER
22 Juni — 22 Juli



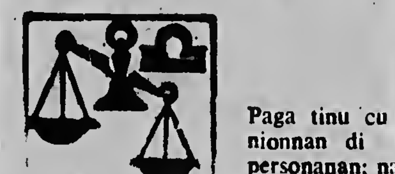
Controla bo s timentonan, tan riba tereno amor.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



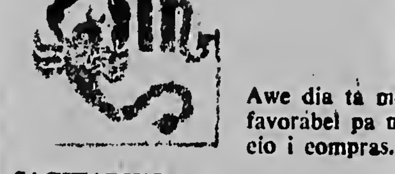
Si tin easonan. no ta cumini investiga cu no un error bo a h

VIRGO
24 Augustus — 23 September



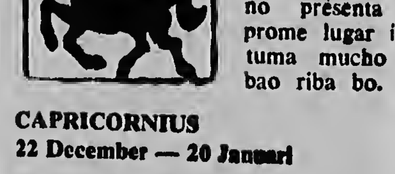
Demostra paci cia i acepta e p blema cu tin es momento e

LIBRA
24 September — 23 October



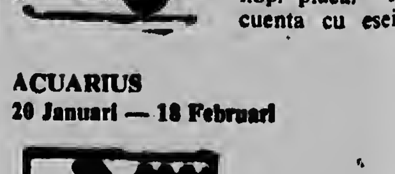
Paga tinu cu o nionnan di o personanan; nan tin balor pa bo.

SCORPIO
24 October — 22 November



Awe dia tá me favorabel pa ne cio i compras.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe ta mehor no presenta prome lugar i tuma mucho bao riba bo.

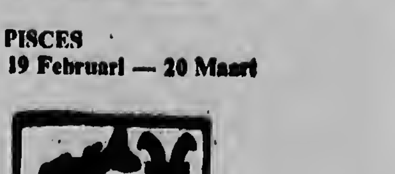
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe bo ta d puesto di ga hopi placa. Te cuenta cu esei.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No bai mucho her cu firmament di contractona den es dia di aw

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No haci nada c por perjudica b